

The Novels of Justinian

A Complete Annotated English Translation

Volume 1

DAVID J.D. MILLER

PETER SARRIS



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

| | |
|--------------------------------|--------|
| <i>List of Title Key-words</i> | page v |
| <i>List of Maps</i> | xvi |
| <i>Translator's Preface</i> | xvii |
| Introduction | 1 |
| Novels | 53 |
| Edicts | 1033 |
| Appendix | 1105 |
| <i>Bibliography</i> | 1136 |
| <i>Index</i> | 1165 |

| Novel no. | Translation page no. | C.I.C. III page no. | Title key-words |
|----------------------|---------------------------------|--------------------------------|---|
| 1 | 53 | 1 | Heirs: Falcidian share |
| 2 | 65 | 10 | Remarried women: no right of preference, etc. |
| 3 | 75 | 18 | Limit on clergy-numbers for Great Church and its dependent churches |
| 4 | 83 | 24 | Debt-recovery: creditors to proceed first against principal debtors; only then against their sureties |
| 5 | 89 | 28 | Monasteries, monks, hegumens |
| 6 | 97 | 35 | Clergy: procedure for ordinations |
| 7 | 111 | 48 | Church property inalienable |
| 8 | 127 | 64 | Office-holders to be appointed without payment |
| 9 | 157 | 91 | Church of Rome: period of prescription 100 years |
| 10 | 161 | 92 | Referendaries |
| 11 | 163 | 94 | Justiniana Prima: archbishop's privileges |
| 12 | 167 | 95 | Illicit marriages |
| 13 | 173 | 99 | Praetors of the People |
| 14 | 181 | 105 | Brothels not to be kept anywhere |
| 15 | 185 | 109 | City defenders |
| 16 | 193 | 115 | Clergy: transfer of surplus |

| | | | |
|-------------------------|-----|-----|--|
| 17 | 195 | 117 | <i>Mandata principis</i> |
| 18 | 207 | 127 | Children's legal share of inheritance, and other such heads |
| 19 | 221 | 138 | Children born before dowry-contracts |
| 20 | 223 | 140 | Officials serving on appeals |
| 21 | 229 | 144 | Armenia to obey Roman laws |
| 22 | 233 | 146 | Remarriages |
| 23 | 273 | 187 | Appeals: time-limits |
| 24 | 277 | 189 | Pisidia: praetor |
| 25 | 285 | 195 | Lycaonia: praetor |
| 26 | 293 | 203 | Thrace: praetor |
| 27 | 301 | 209 | Isauria: <i>comes</i> |
| 28 | 305 | 212 | Helenopontus: <i>moderator</i> |
| 29 | 313 | 218 | Paphlagonia: praetor |
| 30 | 319 | 223 | Cappadocia: proconsul |
| 31 | 333 | 235 | Armenia: four governors |
| 32 | 339 | 239 | Creditor not to hold farmer's land (Thrace) |
| 33 | 341 | 240 | Creditor not to hold farmer's land (Illyria) |
| [34 (Latin) = 32 Greek] | | | |
| 35 | 345 | 242 | Quaestor's <i>adiutores</i> |
| 36 | 349 | 243 | Africa: property-restitution claims limited |
| 37 | 353 | 244 | Africa: church property reclaimable |
| 38 | 359 | 246 | Councillors: bequest to children who are councillors |
| 39 | 367 | 253 | 1. Restitution of dowry etc. 2. Woman whose child was born 11 months after husband's death |
| 40 | 373 | 258 | Church of Resurrection: alienation allowed |
| 41 Latin | 377 | 261 | <i>Quaestor exercitus</i> : appointment of Bonus [summary text] |
| [41Greek = 50] | | | |
| 42 | 379 | 263 | Anthimus, Severus, Peter, Zoaras etc.: deposed for heresy |
| 43 | 387 | 269 | Workshops in Constantinople: only 1100, of Great Church, to be tax-exempt, for funerals; others still to be liable |

| | | | |
|----|-----|-----|--|
| 44 | 393 | 273 | Notaries: to leave <i>protokolla</i> attached to papyri, etc. |
| 45 | 397 | 277 | Jews, Samaritans, heretics: not exempt from councillors' liturgies, but may testify against orthodox evading status as councillors |
| 46 | 401 | 280 | Ecclesiastical immovable property, other than in Constantinople: alienation and payment |
| 47 | 405 | 283 | Documents and records: 1. to have Sovereign's name. 2. dates in Roman alphabet to be more clearly written |
| 48 | 409 | 286 | Decedent's oath as to value of his own property |
| 49 | 411 | 288 | Appellants: autograph documents put in by defendant; oath on delay to be coupled with that on <i>calumnia</i> |
| 50 | 417 | 293 | Appeals from Caria, Cyprus, the Cyclades, Moesia and Scythia: in whose court they are to be tried |
| 51 | 421 | 295 | Women on stage: not to be called on for either surety or oath of permanence |
| 52 | 425 | 297 | 1. No taking in distraint of person, property or money; 2. individual's gift to Sovereign not to require record |
| 53 | 429 | 299 | Summoner for appearance in court in outlying provinces to give surety for payment of judge's award. Recipient of writ to have 20 days to consider. One who fails to appear after giving bond under oath must pay plaintiff's whole costs, and argue case under subsequent surety. Conditions under which state appointments may be hypothecated. Persons married without dowry or pre-nuptial gift, if indigent, to inherit a quarter of estate from predeceased spouse, whether or not there are children |

| | | | |
|----|-----|-----|---|
| 54 | 437 | 306 | 1. Registered estate workers: constitution applicable only from date of promulgation. 2. Religious houses may exchange immovable possessions on execution of <i>decretum</i> |
| 55 | 441 | 308 | Church property: exchange and emphyteusis |
| 56 | 445 | 311 | Clergy: <i>emphanistica</i> to be paid for Great Church only |
| 57 | 447 | 312 | 1. Clergy leaving churches. 2. Builders of houses of worship |
| 58 | 449 | 314 | Holy sacrament not to be held in private houses |
| 59 | 451 | 316 | Funerals of decedents: expenses payable |
| 60 | 461 | 325 | 1. The dying not to be mistreated by creditors. 2. Assessors not to commence cases without office-holders |
| 61 | 467 | 329 | Pre-nuptial gift: husband not to hypothecate or alienate immovable property or dowry even with wife's consent, without compensation |
| 62 | 471 | 332 | Senators |
| 63 | 477 | 334 | Sea-view: sharp practices |
| 64 | 479 | 336 | Market gardeners |
| 65 | 483 | 339 | Alienation of property bequeathed to church in Moesia for ransoming prisoners and for feeding the poor |
| 66 | 487 | 340 | Newly made constitutions to be in force from two months after notification |
| 67 | 491 | 344 | Religious houses: not to be founded without bishop's consent; prior provision to be made for upkeep and establishment. Bishops not to leave their churches. Alienation of immovable church property |
| 68 | 495 | 347 | Succession to gains in childlessness to be brought into successions to gains on marriage, for <i>facta</i> executed later than this law; for those earlier, Leo's constitution to be in force |

| | | | |
|----|-----|-----|---|
| 69 | 497 | 349 | Governors of provinces to be obeyed in all proceedings; cases to be tried there, without exception for any privilege other than divine pragmatic directive |
| 70 | 503 | 355 | Councillors to be released from council on being honoured with prefecture only if receiving the actual office |
| 71 | 507 | 357 | <i>Illustres</i> to plead financial cases through representatives; also cases on <i>iniuriae</i> under criminal procedure. Those of Most Distinguished status may plead financial cases both in person and through <i>procuratores</i> |
| 72 | 509 | 358 | <i>Curatores</i> , guardians and the care of wards |
| 73 | 515 | 363 | Deeds exhibited: requirements for attestation |
| 74 | 523 | 370 | Children: how to be regarded as legitimate; undowried marriages |
| 75 | 533 | 378 | Sicily: appeals |
| 76 | 535 | 379 | Entrants to monasteries consecrating their property: date of applicability of previous constitution |
| 77 | 539 | 381 | Profanity against God's name, and blasphemy: punishment |
| 78 | 541 | 383 | Freedmen not to need the right to gold rings and free-birth status; matrimonial contracts automatically to legitimise marriage for freedwomen; on the making of a dowry, even a slave-woman also to be free, her marriage lawful and her offspring legitimate |
| 79 | 547 | 388 | Monks and nuns: before whom to be tried |
| 80 | 551 | 390 | <i>Quaesitor</i> |
| 81 | 559 | 397 | Sons to be released from authority of others by reason of high rank, and of episcopate |
| 82 | 563 | 400 | Judges; choice of them not to be accompanied by oath |

| | | | | |
|----------|---------|-----|-----|---|
| | 83 | 573 | 409 | Clergy to be answerable at law to their bishops |
| | 84 | 577 | 411 | Paternal and maternal siblings |
| | 85 | 581 | 414 | Armaments |
| | 86 | 587 | 419 | Bishops to constrain governors over trials; other duties of bishops |
| Volume 2 | 87 | 591 | 423 | Councillors: gifts made by them <i>mortis causa</i> |
| | 88 | 595 | 425 | Deposit; injunction on tenants; suspension of bread-issue |
| | 89 | 599 | 428 | Illegitimates |
| | 90 | 617 | 445 | Witnesses |
| | 91 | 627 | 454 | 1. First wife to have precedence for repayment of dowry. 2. Pre-nuptial gift to be repaid on divorce even if husband has not taken payment of dowry |
| | 92 | 631 | 457 | Disproportionate gifts to children |
| | 93 | 633 | 459 | Referral to arbitration during appeal not to justify objection of expiry of two-year time-limit |
| | 94 | 637 | 461 | Mother not to be barred from guardianship of child by obligation between her and child; nor to be subjected to oath against remarriage |
| | 95 | 641 | 464 | Governors all to stay 50 days in province on leaving office |
| | 96 | 645 | 467 | Court clerks; plaintiffs; counter-accused persons |
| | 97 | 647 | 469 | Equality between dowry and pre-nuptial gift, and other heads |
| | 98 | 657 | 478 | Dowry and pre-nuptial gift to belong to children, not parents |
| | 99 | 661 | 482 | Mutual securities |
| | 100 | 663 | 484 | Non-payment of dowry: time-limit for suit |
| | 101 | 667 | 487 | Councillors |
| | 102 | 673 | 492 | Arabia: <i>moderator</i> |
| | 103 | 679 | 496 | Palestine: proconsul |
| | [104=75 | 685 | 500 | Sicily: praetor] |
| | 105 | 687 | 500 | Consuls |
| | 106 | 697 | 507 | Shipping-loan interest |

| | | | |
|-----|-----|-----|---|
| 107 | 701 | 510 | Wills in children's favour |
| 108 | 705 | 513 | Restitution |
| 109 | 711 | 517 | Heretical women |
| 110 | 715 | 520 | Interest <on shipping loans> |
| 111 | 717 | 521 | Religious houses: abrogation of 100-year prescriptive period |
| 112 | 721 | 523 | <i>Litigiosa</i> ; plaintiffs to give security before suing; when plaintiff cannot use privilege of not taking action against his will |
| 113 | 727 | 529 | Imperial orders not to delay hearing; this law to be included in initial proceedings |
| 114 | 731 | 533 | Imperial orders to be countersigned by quaestor |
| 115 | 733 | 534 | 1. Appeals, etc. to be tried under laws then in force 2. 3-month maximum delay for party dissatisfied with pleas 3. Reasonable grounds for ingratitude against children 4. Reasonable grounds for ingratitude against parents 5. No legal action to be taken against mourners for 9 days 6. Precise wording of promises to pay |
| 116 | 747 | 549 | Soldiers |
| 117 | 751 | 551 | Dissolution of marriage: various heads |
| 118 | 767 | 567 | Abolition of agnatic rights; ruling on calls in intestacy |
| 119 | 775 | 573 | Gift on marriage to be a special contract, and other heads |
| 120 | 781 | 578 | Ecclesiastical property: alienation and emphyteusis |
| 121 | 795 | 591 | Instalments of interest to count towards the double |
| 122 | 799 | 592 | Skilled workmen |
| 123 | 801 | 593 | Ecclesiastical matters: various heads |
| 124 | 829 | 625 | Litigants |
| 125 | 835 | 630 | Judges |
| 126 | 837 | 631 | Appeals |
| 127 | 841 | 633 | Nephews and nieces inheriting with ascendants, and other heads |

| | | | |
|------|-----|-----|---|
| 128 | 845 | 636 | Exaction and payment of taxes, and other heads |
| 129 | 859 | 647 | Samaritans |
| 130 | 863 | 650 | Troop-transit |
| 131 | 869 | 654 | Ecclesiastical canons and privileges |
| 132 | 879 | 665 | Faith |
| 133 | 881 | 666 | Monks, nuns and their life |
| 134 | 889 | 676 | Deputies; adulterous women, etc. |
| 135 | 903 | 690 | No bankrupt to be compelled to resort to surrender of property |
| 136 | 905 | 691 | Contracts with bankers |
| 137 | 913 | 695 | Ordination and appointment of bishops and clergy |
| 138 | 921 | 700 | Interest not to amount to more than double |
| 139 | 923 | 700 | Remission of penalty for certain unlawful marriages |
| 140 | 925 | 701 | Dissolution of marriage by consent enabled |
| 141 | 929 | 703 | Immorality |
| 142 | 933 | 705 | Castrators |
| 143 | 937 | 707 | Women raped; women who marry rapists |
| 144 | 941 | 709 | Samaritans |
| 145 | 945 | 711 | No <i>dux</i> or <i>biocolytes</i> of Lydia or Lycaonia to intervene between litigants in Phrygia or Pisidia; civil judges are competent |
| 146 | 949 | 714 | Hebrews |
| 147 | 953 | 718 | Arrears of tax up to indiction 7 to be remitted |
| 148 | 957 | 722 | Remission of tax-arrears |
| 149 | 961 | 723 | Provincial governors to be appointed, without charge, by local bishops, landowners and inhabitants, on surety. If they delay, no action to lie against governor over taxation |
| [150 | 967 | 725 | Same as 143; only minor changes] |
| 151 | 969 | 726 | Proceedings against councillor or provincial official must be with a sovereign command notified to prefects |

| | | | |
|-----|------|-----|--|
| 152 | 971 | 727 | Imperial commands on tax not to be valid without notification to praetorian prefects, and confirmation by them |
| 153 | 973 | 728 | Foundlings |
| 154 | 975 | 729 | Osrhoene: illicit marriages |
| 155 | 979 | 731 | Mothers to be liable for accounts for guardianship |
| 156 | 983 | 733 | Agricultural workers: apportionment of progeny |
| 157 | 985 | 733 | Agricultural workers marrying on other owners' estate properties |
| 158 | 987 | 734 | Right of decision to be passed on even to minors |
| 159 | 991 | 736 | Substitute heirs to be limited to one degree |
| 160 | 999 | 744 | Pragmatic directive: copy |
| 161 | 1003 | 745 | Governors |
| 162 | 1007 | 747 | To Domnicus, governor <of Illyria>: various heads |
| 163 | 1013 | 749 | Tax-relief |
| 164 | 1019 | 751 | Inheritances |
| 165 | 1023 | 752 | Sea-view |
| 166 | 1025 | 753 | Impost of unproductive land |
| 167 | 1029 | 754 | Installation in possession |
| 168 | 1031 | 755 | Imposts |

EDICTS

[1 = Nov. 8 end

<Bishops to see to no overcharging by officials>]

| | | | |
|---|------|-----|-------------------------------------|
| 2 | 1034 | 759 | Governors not to grant tax-immunity |
| 3 | 1037 | 760 | Armenia: successions |
| 4 | 1039 | 761 | Phoenice Libanensis: governorship |

[5 = Nov. 111]

[6 = Nov. 122]

| | | | |
|----|------|-----|---|
| 7 | 1043 | 763 | Pragmatic directive on contracts with bankers |
| 8 | 1051 | 768 | Pontica: vicar |
| 9 | 1056 | 772 | Bank contracts |
| 10 | 1065 | 776 | Civil servants |
| 11 | 1067 | 777 | Egypt: <i>obryza</i> to be discontinued; gold transactions to be as in Constantinople |
| 12 | 1073 | 779 | Hellespont |
| 13 | 1076 | 780 | Alexandria and the Egyptian provinces |

APPENDIX

| | | | |
|---|------|-----|---|
| 1 | 1105 | 796 | <i>Adscripticii</i> and <i>coloni</i> |
| 2 | 1107 | 796 | Byzantium: privilege for synod |
| 3 | 1109 | 797 | Byzantium: privilege for synod |
| 4 | 1111 | 797 | No requisitioning |
| 5 | 1113 | 798 | Silk |
| 6 | 1115 | 799 | < <i>Coloni</i> who left under Vandals to remain free> |
| 7 | 1116 | 799 | <Italy: various heads>: <ol style="list-style-type: none"> 1. Grants of Amalasu(n)tha, Athalaric, Theodahad: confirmed 2. Grants of Totila: void 3. Loss of documents in captivity not to be prejudicial 4. <Restitution of property stolen in owner's absence> 5. No-one to hold another's property 6. Period of <i>postliminium</i> 7. Deeds not to be revoked as invalid 8. Property <to remain in possession as before> 9. Immunity from taxation 10. Tribute to be collected regularly 11. Laws to be published throughout provinces 12. Governors to be appointed locally, free of charge 13. <i>Restitutio</i> of property left behind by enemy 14. Restitution to be made to one who has had anything stolen 15. Marriages between slave and free during occupation 16. Slaves or <i>coloni</i> held by another 17. Virgins dedicated to God 18. Taxpayers not to be burdened as a result of purchases of produce 19. Measures and weights 20. Exchange of coinage 21. Compensation for things taken to be made, at the value 22. <i>Annona</i> for professionals |

| | | | |
|---|------|-----|---|
| | | | 23. Civil cases to be judged under civil procedure |
| | | | 24. State exchanges to stand |
| | | | 25. Public works to be maintained from assigned taxes |
| | | | 26. Compulsory purchases to be made through traders |
| | | | 27. Those wishing to travel to emperor's presence not to be prevented |
| 8 | 1131 | 803 | Italy and Sicily: debtors |
| 9 | 1134 | 803 | < <i>Colonatus ius</i> : re-ruling on dates for suits of reclaim> |

Maps

| | | |
|---|---|---------------|
| 1 | The Roman Empire in the Late Fourth Century AD | <i>page</i> 6 |
| 2 | Justinian's Empire in 565 | 11 |
| 3 | Administrative Organisation of the Empire in the Last Years of Justinian | 152 |

The Novels of Justinian

A Complete Annotated English Translation

Volume 2

DAVID J.D. MILLER

PETER SARRIS

